



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

55. aastakäik

19. oktoober 2012

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2012/C 316/01	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2012/C 316/02	Euro vahetuskurss .....	4
2012/C 316/03	Konkurentsi piiravaid kokkuleppeid ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomitee arvamus, mis on esitatud 12. märtsi 2012. aasta koosolekul otsuse eelnõu kohta, mis käsitleb juhtumit COMP/39.793 – EPH jt – Raportöör: Rootsi .....	5
2012/C 316/04	Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne – COMP/39.793 – EPH jt .....	6
2012/C 316/05	Kokkuvõtte komisjoni otsusest, 28. märts 2012, nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 (asutamislepingu artiklites 81 ja 82 sätestatud konkurentsieeskirjade rakendamise kohta) artikli 23 alusel algatatud menetluse kohta (Juhtum COMP/39.793 – EPH jt) ( <i>teatateavaks tehtud numbri C(2012) 1999 (final) all</i> ) .....	8

ET

Hind:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid



## II

(Teatiseid)

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid)

(2012/C 316/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	24.7.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.33969 (11/N)	
Liikmesriik	Ungari	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Nem termelő beruházások erdőterületen – erdőszerkezet átalakítása – EMVA (1698/2005/EK 49. cikk) tarvágást követő szerkezetátalakítás fajajcserével célprogram	
Õiguslik alus	Az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból az erdőszerkezet átalakításához nyújtandó támogatások részletes feltételeiről szóló 139/2009. (X. 22.) FVM rendelet	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Metsandus, keskkonnakaitse, maaelu areng (AGRI)	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 8 378 HUF (miljonites) Aastaelarve: 4 189 HUF (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	Kuni 31.12.2013	
Majandusharud	Metsamajandus ja metsavarumine	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Vidékfejlesztési Minisztérium Budapest Kossuth Lajos tér 11. 1055 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.8.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.34707 (12/N)
Liikmesriik	Tšehhi Vabariik
Piirkond	Zlínský —
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Závazná pravidla pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích na území Zlínského kraje a způsob kontroly jejich využití</i>
Õiguslik alus	1) <i>Závazná pravidla pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích na území Zlínského kraje a způsob kontroly jejich využití</i> 2) <i>Zákon č. 129/2000 Sb., o krajích, ve znění pozdějších předpisů</i> 3) <i>Zákon č. 289/1995 Sb., o lesích a o změně a doplnění některých zákonů (lesní zákon)</i>
Meetme liik	Abikava —
Eesmärk	Metsandus
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	Üldeelarve: 175 CZK (miljonites) Aastaeelarve: 25 CZK (miljonites)
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	1.1.2013–31.12.2019
Majandusharud	Metsamajandus ja metsavarumine
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Zlínský kraj třída Tomáše Bati 21 761 90 Zlín ČESKÁ REPUBLIKA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	17.9.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.35189 (12/N)	
Liikmesriik	Taani	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Tilskud til privat skovrejsning	
Õiguslik alus	Skovloven. Lovbekendtgørelse nr. 1044 af 20. oktober 2008 med senere ændringer. Bekendtgørelse nr. 423 af 8. maj 2012 om tilskud til privat skovrejsning. Det Nationale skovprogram	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Keskonnakaitse, maaelu areng (AGRI)	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 120 DKK (miljonites) Aastaeelarve: 60 DKK (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	1.11.2012–31.12.2013	
Majandusharud	Metsakasvatus ja muud metsamajanduse tegevusalad	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Naturstyrelsen Haraldsgade 53 2300 København Ø DANMARK	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

18. oktoober 2012

(2012/C 316/02)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3118	AUD	Austraalia dollar	1,2632
JPY	Jaapani jeen	104,01	CAD	Kanada dollar	1,2843
DKK	Taani kroon	7,4593	HKD	Hongkongi dollar	10,1671
GBP	Inglise nael	0,81190	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5983
SEK	Rootsi kroon	8,5843	SGD	Singapuri dollar	1,5972
CHF	Šveitsi frank	1,2094	KRW	Korea vonn	1 448,93
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	11,3305
NOK	Norra kroon	7,3770	CNY	Hiina jüaan	8,2006
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,5430
CZK	Tšehhi kroon	24,756	IDR	Indoneesia ruupia	12 599,42
HUF	Ungari forint	277,19	MYR	Malaisia ringit	3,9843
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	54,078
LVL	Läti latt	0,6961	RUB	Vene rubla	40,3022
PLN	Poola zlott	4,1027	THB	Tai baat	40,207
RON	Rumeenia leu	4,5803	BRL	Brasiilia reaal	2,6631
TRY	Türgi liir	2,3570	MXN	Mehhiko peeso	16,7891
			INR	India ruupia	70,0470

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

**Konkurentsi piiravaid kokkuleppeid ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomitee arvamus, mis on esitatud 12. märtsi 2012. aasta koosolekul otsuse eelnõu kohta, mis käsitleb juhtumit COMP/39.793 – EPH jt**

**Raportöör: Rootsi**

(2012/C 316/03)

1. Nõuandekomitee nõustub komisjoni hinnanguga, mis käsitab kahte e-kirjade töötlemisega seotud juhtumit allumatusena kontrollimisele määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 1 punkti c kohaselt.
2. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 1 punkti c rikkumine, st kontrollimisele allumisest keeldumine, pandi toime hooletusest e-posti aadressi blokeerimata jätmisel ja tahtlikult sissetulevate e-kirjade ümbersuunamisel.
3. Nõuandekomitee nõustub komisjoni hinnanguga, et nimetatud kaks e-kirjade töötlemisjuhtumit võivad endast kujutada ühte rikkumist.
4. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et ettevõtjad Energetický a průmyslový holding a.s. ja EP Investment Advisors, s.r.o. on mõlemad rikkumise eest vastutavad.
5. Nõuandekomitee nõustub ettevõtjatele Energetický a průmyslový holding a.s. ja EP Investment Advisors, s.r.o määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 1 punkti c kohase trahvi arutamisel arvesse võetud asjaoludega.
6. Nõuandekomitee nõustub komisjoni kavandatud tegeliku trahvimääraga.
7. Nõuandekomitee soovib avaldada oma arvamus *Euroopa Liidu Teatajas*.

**Ära kuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne<sup>(1)</sup>****COMP/39.793 – EPH jt**

(2012/C 316/04)

**I. TAUSTTEAVE**

- (1) 24.–26. novembril 2009 viis komisjon läbi määruse (EÜ) nr 1/2003<sup>(2)</sup> artikli 20 kohase kontrollimise ettevõtja J&T Investment Advisors, s.r.o (edaspidi „J&T IA”)<sup>(3)</sup> ning ettevõtja Energetický a průmyslový holding, a.s. (edaspidi „EPH”)<sup>(4)</sup> valdustes.
- (2) 17. mail 2010 alustas komisjon määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 1 punkti c kohast menetlust ettevõtjate J&T IA ja EPH (edaspidi „pooled”) vastu seoses väidetava keeldumisega kontrollile allumisest<sup>(5)</sup>.

**II. ESIALGNE KIRJALIK JA SUULINE MENETLUS**

- (3) 17. detsembril 2010 võttis komisjon vastu vastuväited ettevõtjate J&T IA ja EPH suhtes, mis käsitlesid väidetavat rikkumist nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 1 punkti c tähenduses. Vastuväidetes käsitleti kolme juhtumit, mis toimusid kontrollimise ajal.
- (4) Pooled said juurdepääsu komisjoni toimikule 6. jaanuaril 2011. Ma ei saanud pooltelt ühtegi taotlust seoses juurdepääsuga toimikule ja seepärast järeldan ma, et sellega seoses probleemid puuduvad.
- (5) Pooled esitasid 17. veebruaril 2011 oma kirjalikud märkused vastuväidete kohta komisjoni määratud tähtaja jooksul Oma kirjalikes märkustes taotlesid pooled võimalust esitada oma väiteid ametlikul suulisel ära kuulamisel, mis toimus 25. märtsil 2011.
- (6) Kirjas, millega pooli suulisele ära kuulamisele kutsuti, esitasin ma teatavaid selgitavaid küsimusi seoses ühega kolmest juhtumist, mis kontrollimise käigus toimusid ja mida nimetati vastuväidetes<sup>(6)</sup>. Pooltel paluti suulisel ära kuulamisel neile küsimustele vastata ja selle tulemusena kujunes suulisel ära kuulamisel välja nimetatud juhtumit käsitlev kasulik dialoog.

**III. TEINE KIRJALIK JA SUULINE MENETLUS**

- (7) Pärast suulist ära kuulamist teavitati konkurentsi peadirektoraati ülevaatekohtumisel sellest, et komisjon ei soovi edasi menetleda eelnevalt lõigus 6 nimetatud ühte juhtumit.
- (8) Samuti esitas komisjon 15. juulil 2011 pärast suulist ära kuulamist ettevõtjatele EPIA ja EPH täiendavad vastuväited, milles muudeti kolmest juhtumist veel ühe puhul väidetava rikkumise määratlus tahtliku asemel tahtlikuks või vähemalt hooletusest põhjustatuks.
- (9) Pooled esitasid 1. augustil 2011 oma kirjalikud märkused täiendavate vastuväidete kohta komisjoni määratud tähtaja jooksul. Pooled taotlesid võimalust esitada oma väiteid teisel suulisel ära kuulamisel, mis toimus 13. oktoobril 2011.

**IV. KOMISJONI OTSUSE EELNÕU**

- (10) Vastavalt pädevust käsitleva otsuse artiklile 16 olen ma uurinud, kas otsuse eelnõus käsitletakse ainult neid vastuväiteid, mille kohta pooltel on olnud võimalus oma seisukohti väljendada ja ma olen jõudnud järeldusele, et see võimalus on antud.

<sup>(1)</sup> Vastavalt Euroopa Komisjoni presidendi 13. oktoobri 2011. aasta otsuse 2011/695/EL (ära kuulamise eest vastutava ametniku ülesannete ja pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes) artiklitele 16 ja 17 (ELT L 275, 20.10.2011, lk 29) („pädevust käsitlev otsus”).

<sup>(2)</sup> Nõukogu määrus (EÜ) nr 1/2003, 16. detsember 2002, asutamislepingu artiklites 81 ja 82 sätestatud konkurentsieeskirjade rakendamise kohta (EÜT L 1, 4.1.2003, lk 1).

<sup>(3)</sup> Menetluse käigus muutus ettevõtja J&T IA nimi järgmiselt: EP Investment Advisors (edaspidi „EPIA”). 18. märtsil 2011 nimetati juhtum poolte taotlusel „J&T jt” asemel ümber juhtumiks „EPH jt”.

<sup>(4)</sup> Ettevõtja J&T IA oli täielikult ettevõtjale EPH kuuluv tütarettevõtja.

<sup>(5)</sup> Vt komisjoni pressiteade IP/10/627.

<sup>(6)</sup> Vastavalt sel ajal kohaldatavale komisjoni 23. mai 2001. aasta otsuse 2001/462/EÜ, ESTÜ (ära kuulamise eest vastutava ametniku ülesannete ja pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes (EÜT L 162, 19.6.2001, lk 21)) artiklile 11, praegune pädevust käsitleva otsuse artikli 11 lõige 1.



**V. JÄRELDUSED**

- (11) Kokkuvõttes järelتان ma, et pooltel on käesoleva juhtumi puhul olnud võimalus kasutada oma menetlusõigusi.

Brüssel, 13. märts 2012

Wouter WILS

---

**Kokkuvõtte komisjoni otsusest,****28. märts 2012,****nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 (asutamislepingu artiklites 81 ja 82 sätestatud konkurentsieeskirjade rakendamise kohta) artikli 23 alusel algatatud menetluse kohta****(Juhtum COMP/39.793 – EPH jt)***(teatateatavaks tehtud numbri C(2012) 1999 (final) all)***(Ainult ingliskeelne tekst on autentne)****(2012/C 316/05)**

Komisjon võttis 28. märtsil 2012 vastu otsuse nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 (asutamislepingu artiklites 81 ja 82 sätestatud konkurentsieeskirjade rakendamise kohta) artikli 23 alusel algatatud menetluse kohta<sup>(1)</sup>. Kooskõlas nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003<sup>(2)</sup> artikliga 30 avaldab komisjon poolte nimed ja otsuse põhilise sisu, sealhulgas kehtestatud sanktsioonid, võttes arvesse ettevõtjate õigustatud huvi kaitsta oma ärisaladusi.

**1. SISSEJUHATUS**

(1) Otsus on adresseeritud ettevõtjale Energetický a průmyslový holding (edaspidi „EPH“) ja 100 % talle kuuluvale tütarettevõtjale EP Investment Advisors (edaspidi „EPIA“). Otsusega määratakse neile trahv kontrollimisele allumatuse eest, mis on rikkumine nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 1 punkti c tähenduses. Keeldumine seisnes e-posti aadressi blokeerimata jätmises ja sissetulevate e-kirjade ümbersuunamises ajal, mil EPH ja EPIA valdustes teostati kontrolle.

(4) 15. juulil 2011 võttis komisjon vastu täiendavad vastuväited EPIA ja EPH suhtes, milles esitati täiendavad faktilised ja õiguslikud elemendid seoses ühe väidetava rikkumisega nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 1 punkti c tähenduses. Täiendavatest vastuväidetest teatati pooltele 19. juulil 2011. Pooled esitasid oma vastuse 12. septembril 2011. Ärakuulamine toimus 13. oktoobril 2011.

**2. MENETLUS**

(2) 17. mail 2010 otsustas komisjon algatada uurimismenetluse ettevõtjate J&T IA (nüüd EPIA<sup>(3)</sup>) ja EPH suhtes, et võtta vastu otsus sanktsioonide kohta seoses väidetava rikkumisega nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 1 punkti c tähenduses.

(5) Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomiteega konsulteeriti seoses rikkumise olemasolu ja kavandatava trahvisummaga 12. märtsil 2011. Nõuandekomitee esitas otsuse eelnõu, sealhulgas kavandatava trahvisumma kohta ühehäälselt pooldava arvamuse.

(6) Ärakuulamise eest vastutav ametnik esitas oma lõpparuande 13. märtsil 2012. Aruandes järeldatakse, et on peetud kinni poolte õigusest olla ära kuulatud.

(3) 17. detsembril 2010 võttis komisjon vastu vastuväited EPIA ja EPH suhtes, mis käsitlesid väidetavat rikkumist nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 1 punkti c tähenduses. Vastuväidetest teatati pooltele 22. detsembril 2010. Pooled esitasid oma vastuse 17. veebruaril 2011. Ärakuulamine toimus 25.märtsil 2011.

**3. ASJAOLUD**

(7) Otsuses käsitletakse kahte e-kirjade töötlemisega seotud juhtumit, mis toimusid kontrollimise ajal, mis kestis 24.–26. novembrini 2009: i) e-posti aadressi blokeerimata jätmine ja ii) sissetulevate e-kirjade ümbersuunamine.

<sup>(1)</sup> Alates 1. detsembrist 2009 on EÜ asutamislepingu artiklitest 81 ja 82 saanud vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklid 101 ja 102. Mõlemal juhul on artiklid sisuliselt identsed. Käesolevas otsuses tuleks viiteid Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklitele 101 ja 102 käsitada vajaduse korral viidetena EÜ asutamislepingu artiklitele 81 ja 82.

<sup>(2)</sup> EÜT L 1, 4.1.2003, lk 1.

<sup>(3)</sup> 10. novembril 2010 nimetati ettevõtja J&T ümber EPIAks, muudatusi ettevõtte struktuuris ega töökorralduses ei tehtud. Järgnevas tekstis osutatakse EPIAle ka siis, kui kasutatakse nime J&T IA.

**E-posti aadressi blokeerimata jätmine**

(8) Pärast kontrollimisotsusest teavitamist taotlesid komisjoni kontrollijad 24. novembril 2009 võtmeisikute e-posti kontode blokeerimist kuni uute juhusteni. Seda tehti, määrates uue salasõna, mis oli teada ainult komisjoni kontrollijatele. Tegemine on standardmeetmega, mida võetakse

kontrollimiste alguses, et tagada kontrollijate ainujuurdepääs e-posti kontode sisule ning takistada kontode muutmist nende uurimise ajal. Kontrollimise teisel päeval avastasid komisjoni kontrollijad, et ühe konto salasõna on muudetud esimesel päeval, et võimaldada konto omanikul sinna juurdepääsu.

#### Sissetulevate e-kirjade ümbersuunamine

- (9) Kontrollimise kolmandal päeval avastasid komisjoni kontrollijad, et üks töötajatest oli palunud IT osakonnal kontrollimise teisel päeval kõik erinevate võtmeisikute kontodele sissetulevad e-kirjad suunata ümber serverisse. Ettevõtja tunnistas, et oli antud suunist kasutanud vähemalt ühe e-posti konto puhul. Selle tulemusena ei ilmunud sissetulevad e-kirjad asjaomastesse sissetulevate kirjade postkasti ja kontrollijad ei saanud neid uurida.

#### 4. ÕIGUSLIK HINNANG

- (10) Esiteks märgitakse otsuses, et õiguspraktika juhtumites *Orkem* <sup>(1)</sup> ja *Société Générale* <sup>(2)</sup> ning komisjoni otsuste tegemise tava <sup>(3)</sup> kinnitavad, et täielik allumine kontrollimisele sisaldab kohustust teha komisjoniga aktiivset koostööd igas aspektis. See hõlmab e-posti kontode blokeerimist kontrollijate nõudel, määrates uue, vaid kontrollijatele teadaoleva salasõna. Nimetatud kontrollijate ainujuurdepääs kontole tuleb e-postkasti sisu terviklikkuse huvides tagada kuni kontrollijad sõnaselgelt lubavad konto taasavamist.
- (11) Teiseks märgitakse otsuses, et kontrollimisele allumine tähendab, et komisjoni kontrollijatele on tagatud juurdepääs kõigile kontol asuvatele e-kirjadele, sealhulgas kontole sissetulevatele e-kirjadele kogu kontrollimise vältel kuni selle lõppemiseni.
- (12) Kolmandaks määratakse otsuses kindlaks, et e-posti konto blokeerimata jätmine toimus hooletusest ja sissetulevate e-kirjade ümbersuunamine tahtlikult.
- (13) Neljandaks määratakse otsuses kindlaks, et kuigi mõlemad juhtumid võivad endast kujutada rikkumist määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 1 punkti c tähenduses, ei oleks juhtumite ühiseid elemente arvestades asjakohane neid

eraldi käsitleda. Seepärast tehakse järeldus, et EPIA ja EPH panid toime ühe üldise rikkumise määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 1 punkti c tähenduses.

- (14) Viies, võttes arvesse, et EPH on 100 % omanikuna ja ühise juhtimise kaudu EPIA emattevõtja ning arvestades asjaolu, et juhtumid hõlmasid isikuid, kes esindasid kontrollimise ajal mõlemaid üksusi ning olid ka seotud mõlemas ettevõtjas töötavate isikute e-posti kontodega, määratakse otsuses kindlaks, et EPIA ja EPH vastutavad rikkumise eest solidaarselt.

#### 5. RAHATRAHVID

- (15) Komisjon võib määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 1 punktis c nimetatud rikkumise toimepanemise eest määrata asjaomasele ettevõtjale trahvi, mis moodustab kuni 1 % ettevõtja kogukäibest.
- (16) Trahvisumma määramisel võeti otsuses arvesse nii rikkumise raskust kui ka kestust määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 3 tähenduses.
- (17) Seoses raskusastmega märgitakse otsuses, et rikkumine oli raske. Märgitakse eriti, et volitus viia läbi kontrollimisi on üks komisjoni kõige olulisemaid uurimisvolitusi konkurentsi valdkonnas, mis võimaldab avastada Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 101 ja 102 rikkumisuhtumeid. Märgitakse ka, et viimase kümne aasta jooksul on paberipõhine tõendusmaterjal tähtsust kaotanud ja enamik dokumente kogutakse tänapäeval kontrollimiste käigus e-posti kontodelt ja elektroonilistest toimikutest ning elektrooniliselt säilitatud andmeid on palju lihtsam ja kiirem hävitada kui pabertoimikuid. Võetakse arvesse ka seda, et EPIA ja EPH takistasid kontrollimist kahel juhul: e-posti konto blokeerimata jättes ja sissetulevaid e-kirju ümber suunates.
- (18) Kestuse osas võetakse otsuses arvesse, et rikkumine jätkus olulise perioodi jooksul EPIA ja EPH valdustes toimunud kontrollimise ajal.
- (19) Otsuses võetakse ka arvesse, et pooled on teinud koostööd viisil, mis aitas komisjonil selgitada välja e-kirjadega seotud kontrollimisele allumatuse asjaolud. Siiski märgitakse, et kuigi pooled ei vaidlustanud teatavaid fakte, püüdsid nad üldiselt seada kahtluse alla mis tahes menetlusliku rikkumise olemasolu.

<sup>(1)</sup> Kohtuasi 374/87: *Orkem vs. Euroopa Komisjon*, EKL 1989, lk 3283, punkt 27, mis oli seotud teabenõudega pärast määruse nr 17 artikli 14 kohase kontrollimise läbiviimist.

<sup>(2)</sup> Kohtuasi T-34/93: *Société Générale vs. komisjon*, EKL 1995, lk II-545, punkt 72.

<sup>(3)</sup> Komisjoni 14. oktoobri 1994. aasta otsus, millega määratakse nõukogu määruse nr 17 artikli 15 lõike 1 punkti c kohane trahvi ettevõtjale Akzo Chemicals BV, EÜT L 294, 15.11.1994, lk 31.

**6. JÄRELDUS**

- (20) Eespool nimetatul põhjal järeldatakse otsuses, et EPH ja EPIA keeldusid allumast määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 20 lõike 4 kohasele kontrollimisele, mis toimus nende valdustes 24.–26. novembril 2009 võimaldades hooletusest juurdepääsu blokeeritud e-posti kontole ja suunates tahtlikult ümber e-kirjad serverisse, rikkudes seeläbi nimetatud määruse artikli 23 lõike 1 punkti c. Otsusega määratakse EPH-le ja EPIA-le solidaarne trahv 2 500 000 eurot.
-







## Tellimishinnad aastal 2012 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 310 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	840 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

**EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.**

**Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>**

